

## La última copa (1926)

Paroles de Juan Caruso  
Musique de Francisco Canaro

Eche, amigo, nomás; écheme y llene  
hasta al borde la copa de champán,  
que esta noche de farra de y alegría  
el dolor que hay en mi alma quiero ahogar.  
Es la última farra de mi vida,  
de mi vida, muchachos, que se va...  
Mejor dicho, se ha ido tras de aquella  
que no supo mi amor nunca apreciar.

Yo la quise, muchachos, y la quiero  
y jamás yo la podré olvidar...  
Yo me emborracho por ella  
y ella quién sabe qué hará...  
Eche, mozo, más champán,  
que todo mi dolor  
bebiendo lo he de ahogar...  
Y si la ven,  
muchachos, diganlé  
que ha sido por su amor  
que mi vida ya se fué.

Y brindemos, no más, la última copa  
que, tal vez, también ella ahora estará  
ofreciendo en algún brindis su boca  
y otra boca feliz la besará.  
Eche, amigo, no más, écheme y llene  
hasta al borde la copa de champán,  
que mi vida se ha ido tras de aquella  
que no supo mi amor nunca apreciar.

## Le dernier verre

Traduction de Fabrice Hatem

Verse, ami, verse bien et remplis  
Jusqu'au bord la coupe de champagne  
Car en cette nuit de fête et de gaieté  
Je veux noyer la douleur qui blesse mon âme.  
C'est la dernière fête de ma vie,  
De ma vie, ami, qui s'en va...  
Ou plutôt qui est partie avec celle  
Qui n'a jamais su goûter mon amour.

Je l'aimais, les amis, et je l'aime  
Et jamais je ne pourrai l'oublier  
C'est pour elle que je m'enivre  
Et, elle qui sait ce qu'elle fait.  
Versez, garçon, le champagne  
Car je veux en buvant  
Noyer toute ma douleur  
Si vous la voyez  
Mes amis, dites-lui  
Que c'est pour son amour  
Que ma vie s'est enfuie.

Buvons, maintenant, la dernière coupe  
Alors qu'elle offre peut-être en ce moment  
Sa bouche à un autre en trinquant  
Et qu'une autre bouche heureuse l'embrasse.  
Verse bien, ami, verse et remplis  
Jusqu'au bord la coupe de champagne  
Parce que que ma vie est partie avec celle  
Qui n'a jamais su goûter mon amour.